

להקת מחול
בת שבע
bat sheva
DANCE COMPANY



פול סאנאסרדו

מנהל אמנותי



ערב עם אנה סוקולוב



להקת מחול בת-שבע

מנהל אמנותי
עוזרת למנהל אמנותי
מנהל חזרות
בלט מיסטרס ומנהלת חזרות

: פול סנסארדו
: רינה גלוק
: רחמים רון
: ג'ין גדיס-זטרברג

רקדנים: לאה אברהם
דליה דביר
נירה טריפון
דבי סמוליאן
לורי פרידמן*
סאלי-אן פרידלנד
נירה פז
תמי צפרייר*
רות קליינפלד
פמלה שרני
שלי שיר
נורית שטרן

ג'יי אוגן
פול בלום
דוד דביר
צבי גוטהיינר*
דאגלס נילסן
פר-אולוף פרנלונד
דוד עוז
אמיר קולבן
רחמים רון
* בחופשה

ארגון הופעות ומנויים איתמר גורביץ
מנהל הפקה והצגה אלכס בנרף
מנהל במה יעקב ארליך
חשמלאי ראשי דוד הדר
טכנאי קול יונתן קולטון
בצוע תלבושות ברטה קוורטץ
צילומים יעקב אגור, מולה והרמתי
קבלני תאורה "דנאור"
בנית תפאורה זאב ליכטר
נעלי ריקוד דנסקי, סלון "ששון"

חברי המועצה הציבורית

יצחק ארצי
דבורה ברטנוב
רות דיין
רות ון-ליר
רות טלגס
מיכה טל
רעיה יגלום

זיוה להט
ד"ר יוסף מירלמן
נתן מישורי
וויליאם סטרום
פרופ' מיכאל סלע
ויקטוריה פילוסוף
מיכאל פירון

טרזה פלש
דני קרווין
יורם רווין
חנוך רון
ליאונרד שך
דוד מושביץ

להקת מחול "בת-שבע" נתמכת ע"י משרד החינוך והתרבות,
קרן תרבות אמריקה-ישראל.

אנה סוקולוב

כוראוגרפית ורקדנית אמריקאית, אחת המפרשות הראשיות של המחול בן-זמננו הדרמטי והמפשט. אנה סוקולוב יצרה עבור להקתה בניו-יורק וכן גם סייעה להתפתחות המחול בן-זמננו בארצות אחרות.

על אנה סוקולוב כתב קלייב ברנס בניו-יורק טיימס:
"החלה לרקוד כאשר מרתה גראהם לימדה ב"תיאטרון השכונות" ברח' גראנד באיזור העוני במזרח ניו-יורק. היא הצטרפה ללהקת מרתה גראהם בה רקדה עד לשנת 1938. ב-1932 כבר היתה לה להקה משלה אתה הופיעה במועדוני פועלים. ב-1934 נסעה לרוסיה, אך שיטותיה וסגנונה המהפכניים היו מתקדמים מדי עבור רוסיה המהפכנית וכעבור 5 חודשים שבה לארצות הברית.

באותה עת היו יצירותיה גדושות בנושאים בעלי משמעות חברתית מיוחדת. אחת מהן סאטירה אודות איטליה הפאשיסטית, התקיפה את מוסוליני ואת התיאוריה שלו וקראה למחול "המלחמה היא דבר יפה", שם הלקוח משירו של המשורר הפאשיסטי פיליפו מרינטי.

בשנות השלושים הפגינו מרבית להקות המחול עמדה של בקורת חברתית, בדומה לזו שהיתה נפוצה בתיאטרון האמריקאי הדראמטי של אותה תקופה. באותם ימים קשים שלאחר המשבר הכלכלי היתה התפרקות זו משום מקור לעדוד.

ב-1932 נסעה גב' סוקולוב למכסיקו ושם נתגלתה הבנה רבה לשפת הרקוד שלה ולנושאי יצירותיה. בישראל לאחר מלחמת השחרור, מצאה כר נרחב לעבודתה. כיון שתמיד ראתה עצמה כאמריקאית וכיהודיה, עשתה את ישראל לביתה השני. התפתחותה של אנה סוקולוב מעניינת: מתפקיד דוברת הזועקת של מעמד הפועלים הפכה למסתכלת אוביקטיבית באנושות. עבודותיה חדלו מלתאר אפיזודות ועתה היא עסוקה בתיאור סבל האדם ויאושו בדרך כמעט מופשטת. ב"חלומות" היא מאשימה את גרמניה הנאצית ומכבדת את זכר מליוני הקרבנות היהודים באיורים ריקודיים מופשטים המביעים יותר מכל את הכעס הנורא, הלם אי הצדק בולט יותר בגלל היותו קר ואוביקטיבי".

להקת מחול בת-שבע הופיעה ב-5 מיצירותיה "מדבריות", "שיר" ל"זכר מס' 52436" לזכר קרבנות השואה, פואמה של התעלות וחדרים".

"שבח לגרטרוד"

כוריאוגרפיה: אנה סוקולוב
 מוסיקה: קדיש - מוריס רוול
 רקדנים: דיאנה אידלשטיין, דפנה אינבינדר, דליה ברקאי, ליאורה גרוסמן,
 נאווה זיו, מירי יעבץ, טליה כדורי, אליס כהן, אורי ליפשיץ,
 ענת מרניץ, ליאורה קוזי, מיכאל שחק, ענת שרון
 (תלמידי האקדמיה למוסיקה ומחול ע"ש רובין בירושלים. מנהל: חסיה לוי)

הפסקה קצרה

"חלומות"

כוריאוגרפיה: אנה סוקולוב
 מוסיקה: י.ס. באך, אנטון וובר, תיאודור
 תלבושות: ביצוע - ברטה קורטץ
 תאורה: חיים תכלת
 רקדנים: לאה אברהם, דבי סמוליאן, נירה פז, נורית שטרן, שלי שיר, פמלה שרני
 ג'יי אויגן, דאגלס נילסן, דוד עוז, פר-אולוף פרנלונד, אמיר קולבן
חלק 1. לאה אברהם והגברים חלק 2. דבי סמוליאן, פר-אולוף פרנלונד, אמיר קולבן
חלק 3. אמיר קולבן
חלק 4. דבי סמוליאן, נורית שטרן, פמלה שרני תמונת ביניים לאה אברהם, מליסיה
 פינקלשטיין (ילדה).
חלק 5. ג'יי אויגן חלק 6. נירה פז, דאגלס נילסן חלק 7. הלהקה.

ה פ ס ק ה

"תמונות מהמוסיקה של צ'רלס איובס"

כוריאוגרפיה: אנה סוקולוב
 מוסיקה: צ'רלס איובס
 תלבושות: ביצוע - ברטה קורטץ
 מסכות: יהודית גרינשפן
 תאורה: חיים תכלת
 רקדנים: לאה אברהם, אילנה טון (בת-שבע 2) דבי סמוליאן, סאלי-אן פרידלנד,
 רות קליינפלד, שלי שיר, פמלה שרני
 ג'יי אויגן, פול בלוס, דוד עוז, פר-אולוף פרנלונד, אמיר קולבן.

1. תמונה 1. ליל כל הקדושים - הלהקה.
 חג אמריקאי מסורתי שנהוג ברוח הקרנבל בעזרת מסכות,
 דלעות ורעשנים.
2. תמונה 2. "סנטראל פארק" בחשכה - הלהקה
 "סנטראל פארק" ממוקם במרכז העיר ניו-יורק. הלילה משנה
 לפארק אורה פיוטיה ומסתורית.
3. תמונה 3. האגם - הכלוב - דאגלס נילסן
 מלא פליאה ומסתורין: החיים - האם הם כאלה?
4. תמונה 4. השאלה ללא המענה - הלהקה
 קיימות בחיים שאלות שאין להן תשובות.

Subject of Change

"HOMAGE TO GERTRUD"

Choreography : Anna Sokolow
Music: Kaddish Maurice Ravel
Dancers Dalia Barkai, Alice Cohen, Diana Eidelsztein,
Daphne Einbinder, Liora Grossman, Miri Lavets,
Talia Kadury, Liora Kusy, Evi Lifshitz,
Anat Marnin, Michal Shahak, Nava Ziv, Anat Sharon.

(Students in the Dance Department of the Rubin
Academy of Music. Director Hassia Levy).

"DREAMS"

Choreography: Anna Sokolow
Music J.S. Bach, Anton Webern, Teo Macero
Costumes Executed by Bertha Kwartcz
Masks Judith Grinspan
Lighting Haim Tchelet
Dancers Lea Avraham, Nira Paaz, Pamela Sharni, Shelley
Sheer, Debi Smulian, Nurit Stern.
Jay Augen, Per-Olof Fernlund, Amir Kolben,
Douglas Nielsen, David Oz.

- Part 1. Lea Avraham and men
Part 2. Debi Smulian, Per-Olof Fernlund, Amir Kolben
Part 3. Amir Kolben
Part 4. Debi Smulian, Nurit Stern, Pamela Sharni
Interlude Lea Avraham, Melissa Finkelstein (child)
Part 5. Jay Augen Part 6. Nira Paaz, Douglas Nielsen
Part 7. The Company

Intermission

"SCENES FROM THE MUSIC OF CHARLES IVES"

Choreography: Anna Sokolow
Music : Charles Ives
Costumes : Executed by Bertha Kwartcz
Lighting : Haim Tchelet
Dancers : Lea Avraham, Sally-Anne Friedland,
Ruth Kleinfeld, Pamela Sharni, Shelley Sheer,
Debi Smulian, Ilana Ton (Batsheva II)
Jay Augen, Paul Bloom, Per-Olof Fernlund,
Amir Kolben, David Oz.

Scene 1. Halloween, The Company.

A traditional American holiday which is celebrated as a
masquerade, in a carnival spirit, using masks pumpkins and
noise makers.

Scene 2. Central Park in the Dark. The Company.

Central Park is located in the centre of Metropolitan New York.
The night in the park makes the atmosphere poetic and mysterious.

Scene 3. The Pond - The Cage. Douglas Nielsen.

Full of wonder and mystery; Is life anything like that?

Scene 4. The Unanswered Question. The Company

There are questions in life that have no answers.

ANNA SOKOLOW

American choreographer and dancer, a leading exponent of the modern dance, in both its abstract and dramatic aspects. Anna Sokolow has choreographed for her own company in New York and has also aided the development of dance in other countries.

FROM "THE PERFECT ANSWER- ANNA SOKOLOW" by Clive Barnes,
"NEW YORK TIMES"

"She started to dance when Martha Graham began teaching at the Neighborhood Playhouse in Grand Street; for some years she was a member of the Graham troupe. Although she soon formed her own group and while her association with Graham was not to end until 1938, already by 1932 she was appearing in workers' clubs with her dance unit.

In 1934, surprisingly enough, she went to Soviet Russia and worked there for five months, but her revolutionary form of dancing was too much for the revolutionary Russians and she soon returned to the United States.

At this time her themes were full of social consciousness of a very specific kind. One of her most famous dances for her Dance Unit was a satirical assault on Fascist Italy called "War is Beautiful". With a title taken from a Fascist poem by Filippo Marinetti, it was a very pointed attack on Mussolini and his Fascist doctrines. During the thirties much of modern dance wished to make comment of social significance and, for a time this was a source of strength.

In 1939 Miss Sokolow went to Mexico to work where her idiom and themes found a far warmer reception than they had five years earlier in Russia, but it was in Israel, after the war, where she found the stimulating conditions of work, apart from those at home. Always aware of herself as Jewish as well as American, in Israel Miss Sokolow has found a second home. It is, however, what has happened to her work in the United States that makes Miss Sokolow so interesting. Because she has developed from the role of proletarian propagandist to the more subtle one of objective - yet always deeply compassionate - observer.

Now she has virtually abandoned the idea of a narrative. Her concern is to suggest atmospheres of misery and despair, and to show human suffering in an almost abstract fashion. Thus in "Dreams" her indictment of Nazi Germany and her homage to the murdered millions of Jews, her points are made in what is virtually a series of dance images, which are more telling than could have been any string of choreographic anecdotes. And her terrible anger, that sense of shocked outrage, is none the less evident for being ice cool rather than fire hot. The Batsheva Dance Company had performed 5 of Miss Sokolow's works: "Deserts", "Poem", "In Memory of No. 52436", commemorating the victims of the Holocaust "Poem of Ecstasy and Rooms".

BATSHEVA DANCE COMPANY



Artistic Director:	Paul Sanasardo
Asst. Artistic Director:	Rena Gluck
Rehearsal Director:	Rahamim Ron
Ballet Mistress &	Jean Geddis-Zetterberg
Rehearsal Director:	

Dancers:	Lea Avraham	Jay Augen
	Dalia Dvir	Paul Bloom
	*Laurie Freedman	David Dvir
	Sally-Anne Friedland	Per-Olof Fernlund
	Ruth Kleinfeld	* Zvi Gotheiner
	Nira Paaz	Amir Kolben
	Pamela Sharni	Douglas Nielsen
	Shelley Sheer	David Oz
	Debi Smulian	Rahamim Ron
	Nurit Stern	
	Nira Triffon	
	Tamar Tzafrir*	
	* On leave of absence.	

Administration Itamar Gourvitch
Production Stage Manager Alex Benraf
Master Carpenter Jacob Erlich
Chief Electrician David Hadar
Sound Jonathan Koltan
Wardrobe Supervisor Bertha Kwartcz
Photos Ja'acov Agor, Mula & Haramati
Electrical Contractors "Danor"
Sets Zeev Lichter
Ballet Shoes Danskv Salon "Sasson"

Members of the National Council

Itchak Artzi	Dani Karavan	Victoria Philosoph
Deborah Bertonoff	Ziva Lahat	Yoram Ravin
Ruth Dayan	Dr. Joseph Mirelman	Hanoch Ron
Michael Firon	Nathan Mishori	Leonard Schach
Teresa Flesch	David Mosevics	Prof. Michael Sela
	Wm. Strum	
	Michal Tal	
	Ruth Talgam	
	Raya Yaglom	
	Ruth Van Leer	

Batsheva Dance Company is sponsored by the
Ministry of Education and Culture.
The America-Israel Cultural Foundation.



להקת מחול
בת שבע
bat sheva
DANCE COMPANY

Artistic Director

PAUL SANASARDO



An Evening With ANNA SOKOLOV